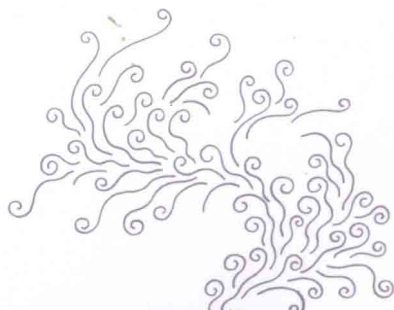




心智的门铃

英语新词的认知阐释

The Doorbells of the Mind

A Cognitive Approach to
English Neologisms

杨彬
著

心智的门铃

——英语新词的认知阐释

杨 彬 著

山东大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

心智的门铃:英语新词的认知阐释/杨彬著. —济南:山东大学出版社,2008.9

ISBN 978-7-5607-3628-0

I. 心...

II. 杨...

III. 英语—词汇—研究

IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 125919 号

山东大学出版社出版发行

(山东省济南市山大南路 27 号 邮政编码:250100)

山东省新华书店经销

济南铁路印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 9.875 印张 245 千字

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

定价:18.00 元

版权所有,盗印必究

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社营销部负责调换

序一

词汇研究既是一门历史悠久的古老学问,又是一门发展中的新兴学科。且不说古代中国和古希腊对词汇的论述,20 世纪的英语词汇学研究就经历了一个曲折的发展过程。在结构主义语言学(尤其是美国结构主义语言学)的影响下,由于词汇缺乏显性的结构特征,英语词汇研究和英语词汇教学的研究处于相对滞后的状态。从 20 世纪末开始,尤其在 21 世纪的最初几年中,随着计算机科学的发展和语言学研究的深入,词汇研究在西方(尤其在欧洲)引起了越来越多的重视,相继出版了由 Leila Behrens 等主编的《聚焦词汇:当代词汇学的竞争与交汇》(*The Lexicon in Focus: Competition and Convergence in Current Lexicology*, 2002)、由 David Alan Cruse 等主编的 1900 余页的《词汇学:词和词汇性质和结构的国际手册》(*Lexicology: An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies*, 2002, 2005)、由 Dieter Wunderlich 主编的《词汇理论的进展》(*Advances in the Theory of the Lexicon*, 2006)、由 M. A. K. Halliday 等编著的《词汇学概论》(*Lexicology: A Short Introduction*, 2007)、由 Patrick Hanks 主编的 2400 余页的《词汇学:语言学重要概念》(*Lexicology: Critical Concepts in Linguistics*, 2008)等一系列重要的词汇学论著,为英语词汇学研究注入了活力。

心智的门铃——英语新词的认知阐释

作为博士研究生的一个研究领域,英语词汇学也是在本世纪才开始的。今年7月从苏州大学毕业的杨彬是我带的英语词汇学方向的第一个博士生,恐怕也是我国第一个英语词汇学方向的博士生。杨彬得逢其时,上述这些新著作以及大量语言学新著为他的学习提供了丰富的学习材料和动力,他的专著《心智的门铃——英语新词的认知阐释》就体现了英语词汇学研究的新动向:学科地位的确立,研究范围的扩大,研究视角的转移和研究手段的更新。

关于词汇学的学科地位,词汇学在20世纪初的时候,根据Leonard Bloomfield的说法,“词汇实际上是语法的附录,也就是不规则的基础形式的清单(really an appendix of the grammar, a list of basic irregularities)”。现在,词汇取得了语言学研究的中心地位,Anna Wierzbicka甚至认为“句法只不过是把词粘在一起的黏合剂而已(no more than the glue that is used to paste words together)”。A. Cowie在《语言和语言学百科全书(第二版)》(*Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd Edition)对词汇学的定位作了详细的分析。

词汇学的研究范围跟过去相比已经有了很大的拓展。在Kirsten Malmkjaer主编的《语言学百科全书》(*The Linguistics Encyclopedia*)中,我们可以见到这样的论述:“对词汇的研究就是对语言的词汇进行全方位的研究:词及词的意义、词是如何相互关联的、词是如何相互结合的、词汇跟语言描述的其他领域(音位学、形态学、句法学)的相互关系。”(The study of lexis is the study of the vocabulary of languages in all its aspects; words and their meanings, how words relate to one another, how they may combine with one another, and the relationships between vocabulary and other areas of the description of languages, the phonology, morphology, and syntax.)《词汇学:词和词汇性质和结构的国际手册》和《词汇学:语言学重要概念》两本书的研究范围就是最好的

例证。

随着语言学的发展,尤其是计算机科学的发展,词汇学的研究已经跟心理学研究、认知科学研究、语料库研究、电子词典研究和机器翻译研究等密不可分,从这些学科的视角来研究词汇是理所当然的事情。

至于词汇学的研究手段,通过语料库、网络资源和电子资源来获取语料,进行统计、分析和得出结论,其效果是过去的手工作业无法相比的。

杨彬在过去的三年中,系统学习、认真研究了英语词汇学研究的这些新的进展,他的博士论文得到评委的一致好评,他的著作《心智的门铃——英语新词的认知阐释》充分体现了他的学习研究成果,具体内容我在这里就不作分项介绍了。杨彬勤奋的学习历程、执著的探索精神、敏捷的思维模式和踏实的处世态度给我留下了深刻的印象,英语词汇学在当前并不是一门显学,他方过而立之年,对词汇学研究的热爱会成为他今后取得成功的重要先决条件。在他的著作问梓之际,我除了向他表示祝贺以外,还想预祝他今后在英语词汇学研究方面不断取得新的成绩,成为英语词汇学研究新一代的领军人物。

汪榕培

2008年7月于苏州幽兰斋

序二

杨彬同志撰写的《心智的门铃——英语新词的认知阐释》是一本基于博士论文的,由现代语言学理论支撑,立足于学科前沿,理论联系实际的英语词汇研究新作。

该书共分七章。结构严谨,资料翔实,例证丰富,译文准确,论点明确,有创新性。

第一章绪论。论述了研究新词的理由、目的、意义,以及研究新词的方法。特别是列举了从英语新词网站收集的自1996~2004年10年间出现的2365个新词,作为论文研究的基本语料,使人感到信服。

第二章英语新词研究概览。在概述国内外研究新词定义的基础上,作者提出了自己的较全面有创见的新定义。定义中提出了6个“新”。首先是新近出现的,然后是语言交际中表达新思想、新观点,描述新事物、新现象,提供新视角。还提出了新词的两大类别:一是新词新义,二是旧词新义。最后提出新词要有一定的频率和广泛的使用面。从新词的时间跨度上,以20年为标准,也就是一代人的经历过程。作者在简述新词分类法之后,对国外和国内英语新词的研究动态作了详细的介绍,说明作者在继承老一辈语言学家和学者的基础上,进一步提出了自己的新见解,发展了对新词研究的内涵。

心智的门铃——英语新词的认知阐释

第三章新词认知研究的理论基础。这是一章崭新的内容。从认知的角度,研究新词。作者以认知语言学和认知词汇语义学的基本理论为出发点,用范畴化与原型理论、隐喻、转喻、概念整合等理论,分别来阐释英语新词的构成及其含义,使人感到耳目一新。

第四章认知视角下的新词。作者运用认知理论对英语新词的出现和使用,从认知个体创造到认知群体认可的过程,以及新词是范畴化的产物等语言现象,联系新词的出现,是不断创新的过程和表现形式。计算机和网络技术的高速发展引起了一场语言革命,语言创新,改变了人们的生活方式和思想交流,随之而出现了极其丰富的新词汇。作者列举了大量出现的英语新词并给予恰当的汉语译文,逐一地介绍给读者,显得很亲切,很中肯,很顺理成章,很令人信服。新词的出现是人类思维创新的过程,而创造性思维又是一种联想的过程,其中最突出表现就是运用隐喻这种创造性思维方式创造新词语,因而新词的语用功能就显现出来,使新事物、新现象的命名成为可能。作者在本章中还提出新词意义在建构中的创新性整合,认为新词新义的创造既是一种个人行为,又是一种社会行为,彼此息息相关;揭示了新词的产生及其词义的发展,是以认知活动为前提,而词汇的发展又反过来促进人的认知发展这个客观真理。

第五章英语新构词的认知阐释。作者用认知语言学的理论,深入研究了英语新词的主要构词形式。其中复合法、拼合法最为常见,还有派生、转类、缩略也屡见不鲜。复合新词中有大量隐喻结构出现。有的是喻体和本体同时存在,有的只有喻体,没有本体,论述十分精辟。对拼合法构成的新词中的隐喻也进行了描述。除隐喻外,转喻对新词的构成也起到重要作用。还有新词中的类比法,也是比比皆是,书中列举了120多个不同类别的“首席执行官”的新词作证。概念的组合在新词中非常普遍,同时又十分复杂。作者还用汉语新词进行对比研究。

第六章英语新义词的认知阐释。旧词新义也是词汇意义的创新。作者提出隐喻对旧词新义的触发,是以事物间相似性为基础。词汇进行隐喻化的目的就是要拓宽词汇意义。专门领域词汇和普通领域词汇相互渗透,比比皆是。而转喻是一种比隐喻更能实现扩展词汇意义的方式和途径。同样,类比和概念整合也出现在新义词中。最后作者认为旧词添新义是一种高效的语言机制,我十分同意,因为它可以使语言跟得上世界和人们自身认知的发展。

第七章结论。语言研究基本上是认知研究。就词汇而言,创造新词新义和旧词新义就是这种认知的体现。论文的结尾,作者提出了新词的翻译研究,英语新词的教学研究,其中包括新词的语音教学研究以及新词词典编撰等问题,因篇幅所限,未能深入探讨,这也是本书的不足之处。

林承璋

2008年7月于武昌珞珈山

前 言

语言始终处于不断的变化之中。词汇作为语言中最敏感、最活跃的部分,发展最为迅速,新词不断增加,旧词不断延伸出新义。新词是语言的“刀锋”,一方面展示了词汇的构词规律、意义特征,另一方面显示出语言发展变化的趋势,是词汇历时研究和共时研究的接面。新词是社会文化的映象,记录着人们新的经验,演绎着人们对新事物的看法和理解,改变着人们原有的思维方式和观念,扩大了人们的认知视野,还会在一定程度上引导人们的生活追求。

新词是词汇学研究的一个重要领域。本文是从认知语言学的视角对英语新词进行的研究。以往英语新词的研究多停留在新词的收集、分类和描写上,对新词产生的动因则往往笼统概括为科学技术的革新、社会的变革、语言系统内部的发展等。这些研究给我们认识英语新词提供了有益的帮助,但有些问题仍然没有得到回答。新词不可能与现实世界完全对应,而是人们对新事物、新现象的概念化表征。新词是如何反映人们对新的经验进行概念化、范畴化的?新词的意义具有哪些特点?哪些认知机制参与了新词的创造和意义建构?这些都是本书试图要回答的问题。

新词的创造不是凭空的,而是深深扎根于人类对物质世界、社会世界和心智世界的体验和感知之中的。新词的创造涉及到大量的认知操作。从认知的角度研究新词,能揭示语言的创造性,帮助

心智的门铃——英语新词的认知阐释

我们了解人类创造新词的思维方式、心理机制和认知特点,揭示人们对事物和经验进行范畴化,通过语言认识世界的认知能力。本书将认知语言学中的范畴化、隐喻、转喻、概念整合以及词汇命名学等理论整合到认知词汇语义学的框架下,力求对英语新词的创造和旧词扩展新义的认知机制进行较为深入的挖掘和阐释。

语言的发展日新月异,新词新语层出不穷,对新词的学术研究将会有广阔的空间。本研究只是针对一定量的英语新词从认知语言学的视角进行的初步探讨,许多问题还有待进一步的思考和阐释。由于成书时间匆促,书中还存在疏漏和不足之处,肯望学界前辈及各位读者批评指正。

杨 彬

2008年8月于泉城济南

目 录

第一章 绪 论	(1)
第一节 为什么要研究新词	(1)
第二节 本研究的目标和意义	(3)
第三节 本研究的方法和语料	(5)
第四节 本书结构	(7)
第二章 英语新词研究概览	(10)
第一节 界定新词	(10)
第二节 国外英语新词研究	(22)
第三节 国内英语新词研究	(27)
第三章 新词认知研究的理论基础	(35)
第一节 认知语言学概说	(35)
第二节 认知词汇语义学	(38)
第四章 认知视角下的新词	(62)
第一节 新词:从个体认知到群体认知	(62)
第二节 新词是范畴化的产物	(64)

心智的门铃——英语新词的认知阐释

第三节 新词与创新思维	(82)
第四节 新词的认知和语用功能	(87)
第五节 新词意义的百科性和理据性	(100)
第六节 新词意义建构中的创新性整合	(105)
第五章 英语新构词的认知阐释	(111)
第一节 英语新构词的主要构词形式	(111)
第二节 隐喻与英语新构词	(116)
第三节 转喻与英语新构词	(132)
第四节 类比与英语新构词	(154)
第五节 概念整合与英语新构词	(181)
小 结	(192)
第六章 英语新义词的认知阐释	(194)
引 言	(194)
第一节 隐喻与英语新义词	(195)
第二节 转喻与英语新义词	(203)
第三节 类比与英语新义词	(214)
第四节 概念整合与英语新义词	(217)
小 结	(223)
第七章 结 语	(225)
第一节 本研究的总结	(225)
第二节 本研究的启示	(228)
第三节 本研究的局限和进一步的研究方向	(232)
参考文献	(234)
附 录	(255)

第一章 绪 论

*If the eyes are the windows of the soul, then
words are the doorbells of the mind.*

—Josh Wilson

第一节 为什么要研究新词

“在一个人会变老，蝌蚪会变成青蛙，牛奶会变成奶酪的世界上，如果只有语言会一成不变，那倒反而令人奇怪了。正如著名的瑞士语言学家索绪尔说过的那样：‘时间改变一切，没有理由要求语言能逃过这一宇宙的法则。’”(Aitchison, 2001:4)

语言具有内在的稳定性，词汇有其核心的意义，以此为基础人们才能相互理解。同时语言又是灵活的，是随着时代的发展而变化的。语言的变化表现最为明显的是词汇的变化，变化之一即是新词语的大量涌现。人类的经验知识往往需要借助词的能指成分才能获得具体范围。这一过程尤其体现在人类的高级认知阶段。当人们发现新的事物或现象时，会试图用新词对新的认识加以界定，而创造性的认知过程往往也需要用语言来加以描述和解释。日积月累，随着人类认识的不断拓宽与深化，词义范畴也随同增长，整个词汇系统也在这一过程中得到了相应的发展。“据《巴恩

哈特词典伴侣》(*The Barnhart Dictionary Companion*)称,每年进入计算机数据库的英语新词汇和新词义多达 1500~1600 个。”(汪榕培,1997b:36)根据总部位于美国加州圣地亚哥的全球语言监测机构(Global Language Monitor)的统计,截至 2008 年 2 月 20 日,英语单词总量已达 995118 个(2008 年 3 月 3 日《21 世纪·英语教育周刊》)。信息时代里的各种发明创造和科技进步正在高速地充实和改变着我们的生活,刷新着我们对世界的认识,构建着我们的新思维。这些都需要有相应的新词语来表达。随着互联网的普及和全球化进程的加速,英语新词的产生和传播速度也迅速提高。Lehrer(1996:360)曾感叹道:“近年来创造性的新词语太普遍了,几乎每天都会遇到新词。”

“记录新词一直是词汇学家感兴趣的话题。”(Halliday, 2004: 20)词汇是语言中最敏感、最活跃的部分。新词是语言的“刀锋”,体现了词汇自身的构词规律、意义特征和发展趋势,记录着人们新的经验,是社会文化的映象。新词一方面展示了词汇最新的特点,体现了语言的创新,另一方面显示出语言发展变化的规律,是词汇历时研究和共时研究的接面。新词作为社会文化的风向标,改变着人们现有的概念系统,使之不断更新,将新概念、新观念纳入其中,以适应客观世界的变化。新词具有重要的认知意义,新词的创造和理解都涉及大量的认知操作。新词作为词汇中最活跃的部分,理应成为词汇学研究的重点。

新词是神秘的,隐含着人的创新精神。它们在特定的文化背景中悄然滋生,开始可能游离于语言规范之外,转而会被认可、接受,甚至流行起来。在我们还未觉察的时候,新词就进入了日常的交谈。新词编码着岁月的印迹,告诉我们历史上曾经的新事物、新现象(Gozzi, 1990)。一个词就是人们经验的浓缩,是社会生活热点的标记。新词演绎着文化的发展,融入了人们对新事物的看法和理解,并改变着人们原有的思维方式和观念,扩大了人们的认知

视野,还会在一定程度上引导人们的生活追求。

一个新词是一掬浪花,瞬时绽放,随即又汇入语言变迁的长河;一个新词是一只琥珀,封存了社会文化的点点滴滴,让后世品赏;一个新词是一粒石子,埋在土中,铺起人类认知发展的道路。

第二节 本研究的目标和意义

在语言系统的各个子系统中,对词汇系统的研究是公认的语言研究中比较薄弱的环节。这在很大程度上是因为词汇系统内部成员众多,成员的特异性又较强,因此词汇系统内部具有较大的异质性;而且词汇是变动最快的,既不断有新的成员加入,也不断有旧的成员退出,这都为研究词汇带来了很多困难(董秀芳,2004:1)。从索绪尔开创现代语言学的新天地以来,语言学家的研究领域起初是集中在语音方面,后来集中在语法方面,而对词汇的研究始终受到忽视。西方的语言学家并不能否认词汇研究的重要意义,但是长期以来对词汇的深入研究却很少有人问津。“令人惊讶的是,1990年以前在大多数的中型词典、手册或语法书中都找不到 Lexicology 一词。”(Lipka,2002:9)20世纪80年代中期以后,词汇学研究在西方逐渐发展起来,陆续有专著问世。认知语言学的兴起,为词汇研究提供了新的动力。词汇研究从语言学家们的“继子”变成了“宠儿”(Behrens & Zaefferer,2002)。汪榕培(2002:50)预测说:“21世纪的英语研究必然以广义的英语词汇学为新的增长点。”

词汇是语言构成的重要元素,是为整个语言集团全体所共有的,同时它作为人类言语交流的具体符号单位,其背后所隐藏的却是形形色色的人类思维过程中产生的概念以及客观物质世界中丰富多彩的自然或非自然的万物的深刻影响。词汇是集人类主观精神产品与世界客观产物于一体的主客观世界的代表(魏向清,

2005:23)。词汇的创造和发展给语言学研究提供了丰富的语料。新词的创造可能具有一定的偶然性,但创造者的创造过程和一个词的意义逐渐被更多的人理解、接受和使用的过程都蕴涵着深刻的认知机制。新词的创造不是凭空的,是基于创造者的生活体验和对世界的感知和理想化的认知模式。新词在语言形式上经常表现出新异性,但其意义构建仍然要受到认知规律的制约。从认知的角度研究新词,能揭示语言的创造性,帮助我们了解人类创造新词的思维方式、心理机制和认知特点,揭示人们对事物和经验进行概念化,通过语言认识世界的认知能力。

就英语新词而言,发表的论文不可谓不多,但大多只是停留在新词的收集、介绍和描写,或从构成方式上进行分类,对新词产生的动因则往往笼统概括为科学技术的革新、政治文化的变革、语言系统内部的发展等。这些研究给我们认识英语新词提供了有益的帮助,但有些问题仍然没有得到回答。我们不应该仅停留在对新词的描述上,而应进一步思考为什么这些新词会以这样或那样的形式出现。新词虽然是社会发展的产物,但不可能与现实世界完全对应,而是人们将对新事物、新现象的理解以词汇的形式进行概括。那么,新词是如何反映人们对新的经验进行概念化、范畴化的?新词的意义具有哪些特点?哪些认知机制参与了新词意义的建构?这些都是本研究要尝试回答的问题。

本研究以英语中最近出现的新词为研究对象,选取一定量的语料,将认知语言学中的范畴化、隐喻和转喻、概念整合等理论整合到认知词汇语义学的框架下,力求对英语新词的创造和旧词新义的认知机制进行较为深入的挖掘和阐释。本研究会对英语新词的翻译、教学以及新词词典的编纂有所启示和帮助。